

L'illustrateur belge entretenait une véritable amitié avec la Suisse

En 2007, Hergé aurait eu cent ans. À l'occasion de cet anniversaire, la Poste sortira deux entiers philatéliques illustrés par des vignettes de «L'affaire Tournesol», le plus suisse des albums de Tintin, puisque une partie de l'intrigue se déroule dans notre pays. Mais cette aventure très «helvétique» n'est que la pointe visible de l'iceberg; en effet, Hergé entretenait une véritable amitié avec la Suisse, qu'il n'hésitait pas à qualifier de «paradis sur terre»!



Georges Remi (Hergé) appréciait tant les rivages du Léman qu'il a décidé d'en faire le cadre de «L'affaire Tournesol».

Photo: Hergé-Moulinart 2006-2007

pas à prendre quelques libertés avec l'original: alors que dans «Le Petit Vingtième», le héros d'Hergé est présenté comme un Belge (ce qui a été effacé dans les éditions en couleurs), il devient chez nous «le fameux reporter suisse Tintin de «L'Écho illustré»! Malgré ces adaptations, Hergé témoignera toujours beaucoup de bienveillance à l'égard de «L'Écho illustré», à tel point que celui-ci demeure le seul périodique dans le monde à avoir publié toutes les aventures de Tintin au fur et à mesure de leur réalisation.

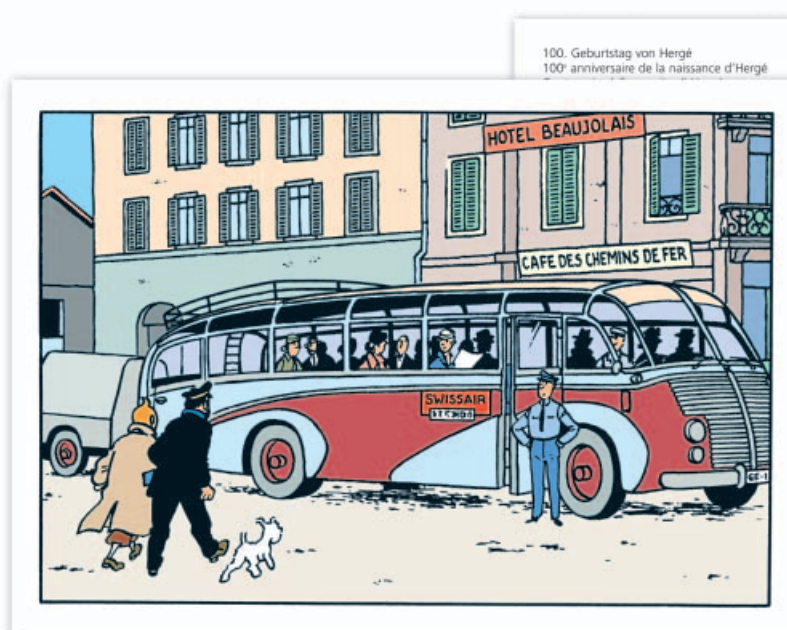
Hergé en Suisse

Au milieu des années quarante, alors qu'il traverse une éprouvante période de doutes, Hergé fuit régulièrement le plat pays pour venir se reposer au Tessin

et surtout au bord du lac Léman. Il noue alors de solides amitiés avec des pêcheurs locaux, une «joyeuse bande de gais gaillards buvant sec, au langage dru», selon ses dires. L'atmosphère des rivages lémaniques lui convient si bien qu'il décide, quelques années plus tard, d'y situer l'action de «L'affaire Tournesol». Très minutieux dans sa documentation, il se déplace pour faire des repérages et confie l'appareil photographique au rédacteur en chef de «L'Écho illustré», Jean Dupont (avec T, comme Théodule). Par la suite, il projettera à plusieurs reprises d'envoyer à nouveau Tintin en Suisse; il imaginera même une aventure se déroulant entièrement dans un aéroport: celui de Genève, évidemment! Las, ces projets resteront dans ses cartons. Même Jack Rollan propose ses services

C'est à l'âge de quinze ans que Georges Remi – qui n'a pas encore inversé les initiales de son nom pour former le pseudonyme «Hergé» – découvre la Suisse à la faveur d'un voyage de scouts. Déjà doué pour le dessin, il prend des croquis des chutes du Rhin ou du viaduc de Landwasser.

Sans doute le dessinateur belge se souvient-il de ce périple lorsqu'il reçoit, en avril 1932, une lettre de l'abbé Carlier, qui dirige l'hebdomadaire romand «L'Écho illustré» et qui désire publier les aventures de Tintin, créées trois ans plus tôt pour le journal belge «Le Petit Vingtième». Heureux de pouvoir élargir son lectorat, Hergé accepte immédiatement. Les lecteurs actuels de Tintin seraient bien surpris en feuilletant des numéros de «L'Écho illustré» de cette époque. La rédaction, en effet, n'hésite



100. Geburtstag von Hergé
100^e anniversaire de la naissance d'Hergé





à Hergé: il souhaite écrire un scénario ayant pour cadre la Suisse. Le dessinateur lui répond avec humour: «Tintin serait heureux de retourner en Suisse, mais Milou renâcle: il se souvient d'une promenade en taxi terminée par un bain forcé (dans «L'affaire Tournesol»).» Et de conclure: «Vos lacs sont beaux, mais froids!» Hergé, lui, ne renâcle pas et revient presque chaque année en Suisse jusqu'à sa disparition en 1983.

Le capitaine Haddock jure en patois grüérien

Ce n'est donc pas un hasard si la Suisse est bien représentée dans le programme fourni des manifestations du centenaire, qui comprend notamment des expositions à Paris, à Stockholm, à Barcelone et même à Québec! Ainsi Tintin et ses amis sont-ils annoncés au Salon du livre de Genève, alors qu'un Festival Tintin aura lieu à Lausanne au mois de juillet. Mais surtout, Casterman, l'éditeur historique de Tintin, sortira une traduction de «L'affaire Tournesol» en patois grüérien publiée à l'initiative de l'association fribourgeoise Alpart, qui réunit des tintinophiles de Suisse romande. Dans «L'affère Tournesol» (c'est le titre), le traducteur Joseph Comba a tenu à

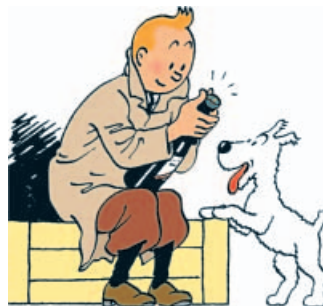
conjuguer la saveur du texte d'Hergé et la rigueur linguistique du «patè»... ce qui n'empêche pas quelques allusions locales, sur le mode humoristique: c'est ainsi que le fameux «moule à gaufres» du capitaine Haddock devient un «fê a brèchi», c'est-à-dire un «fer à bric-lets»! D'autres clins d'œil de ce type sont parsemés dans l'album, mais pour l'heure les Dupondt refusent d'en piper mot: «Botus et mouche cousue», telle est leur devise!

Pour découvrir cet album qui ravira tous les lecteurs, patoisants ou non, de 7 à 77 ans, il faudra attendre le 22 mai 2007, le jour même de l'anniversaire d'Hergé. À cette date, «L'affère Tournesol» sera présentée officiellement au Musée grüerien de Bulle, qui dévoilera les coulisses de cet album dans un espace... ad hoc, proposé par l'association Alpart, et au centre duquel trônera l'authentique jeep des pompiers de Nyon, celle-là même dont Hergé s'est inspiré pour dessiner son album.

La Poste s'associera à la sortie de «L'affère Tournesol» en émettant une oblitération spéciale à l'effigie du professeur Tournesol et daté «Bulle – 22 mai 2007», imprimé sur les entiers postaux. Il n'y aura donc plus d'excuse pour ne pas suivre les traces de Tintin, dont l'une des toutes premières phrases, immortalisée dans la planche une de «Tintin au pays des Soviets», disait: «Je vous enverrai des cartes postales»!

Jean Rime

Hergé, L'affère Tournesol, traduction en patois grüerien de Joseph Comba, Casterman (diffusion Alpart), sortie le 22 mai 2007; l'album sera disponible au Musée grüerien de Bulle et auprès de l'association Alpart (contact: alpart@bluewin.ch).



Cartes postales
illustrées affranchies
Tintin –
Centenaire de Hergé

Vente
dès le 27.4.2007
Offices de poste:
pas de vente
Bureaux philatéliques:
jusqu'au 30.6.2008

Validité
illimitée dès le 10.5.2007

Impression
offset

Formats
Carte: 148×105 mm
Timbre: 33×28 mm

Papier
carton offset blanc,
260 gm²

Conception
Moulinart, Bruxelles
Hergé

**Cachet
du jour d'émission**

